

# 沃語歷史系列（一）：基爾霍夫的改革

Pepeñöl fa ,Daniel Y. Zhang’.

題記：不少同學對沃語感興趣都是出於她悠久的歷史。不必多說，沃語作為極為早期的一門世界輔助語言，在很短時間內就取得了巨大的成功。而她極其戲劇化的失落又讓人引起諸多思考。但苦於當時文獻的稀少，很多同學都無法完整地拼湊出沃語的時間軸，進而了解她的歷史。因此，樂園社在此將不定期連載一些沃語歷史相關的文章，“史論結合”地分析她最後沒落的原因。

什麼？為什麼我不先說她的誕生？因為並沒有什麼好說的。 = =

1880年，沃拉普克語誕生在德國巴伐利亞的一間教堂內。作為一門比較好學的世界語，她僅僅用了九年的時間就博取了幾百萬名居住在世界各地群眾的芳心。這一個數字，之後的世界語（Esperanto）花了幾十年才達到。

在沃拉普克語表面的風光之下，隱藏著她作為首次成功的世界語嘗試而天生具有的瑕疵。我們現在學習的已經是改良版的沃語，所以可能體會不到。而最初的沃語有一些相當讓人惱火的特點：

一、我就是不用 **r** 你來打我啊。據施萊爾神父介紹，減少舌音 /r/ 的使用是為了更好地方便中國人的學習，因為這個音中國人是很難發出來的。嗯，這一點我們很感謝他。但是西班牙人不這麼想啊喂！西班牙當時有幾百甚至幾千名的沃語使用者，而中國當時差不多有...20個左右。死活不用 /r/ 帶來的後果是顯著的：當時的“紅色”這個詞是“led”，“讀”是“liläd”，而“雨”是“lilöm”。你能想像這三個詞的詞源都是英語麼？ = = 中國人的確是高興了，但羅曼語的使用者則已經在哭天喊地了。

二、性別歧視。這事一直到後來的世界語都沒解決（所以才有伊多語的出現嘛）。已經學了一點現代沃語的同學們都知道，當一個人的性別不確定的時候，我們通常都會用“中性”的代詞來替代這個人。而在舊式沃語（以及世界語）中，所有的物品以及不確定性別的人都使用陽性。換句話說，默認的性別就是陽性。比如：Ladet obik BINOM... 一個地址是陽性好意思麼。 = = 所以繼羅曼語使用者之後，女權主義者也不干了。

三、要了命的德語語法。好，就算我母語是漢語，我也是男的，這點讓我也不淡定了。一世界語為什麼要借這麼多的德語語法啊！這讓不是德語為母語的人情何以堪！例：第二人稱單數的尊敬體（您）和第三人稱的中性複數（它們）是一樣的。有很多的動詞是不能引導賓格的，而要引導與格，但並沒有什麼規律可言。此外還有賓語習慣性地置於主語前，否定詞no位置不限等等，都是德語借過來的語法元素。所以現在除了德國人以外的各國人也都不干了。

最後只剩下了德國的男性們在使用這門語言。（事實好像也差不多）。

當然，沃語還有很多很多令大家不滿意的地方。所以語言的創始者：施萊爾神父每天都會收到幾十封要求改革沃語的信件，有的甚至提供了完整的改革方案。施萊爾神父對此倒是十分淡然：全都不許改！



正在彈奏豎琴的施萊爾神父  
(攝於1888年)

據稱他是擔心自己創造的語言要是被別人改了會很心痛，所以沒有一個改革方案被他所認可。但這並不代表他自己不知道沃語存在的缺陷。直至他去世（1912），他對沃語的改革都沒有停歇過。只是在那個時候世界語已經超越了沃語成為了事實上的世界語，所以並沒有什麼用。

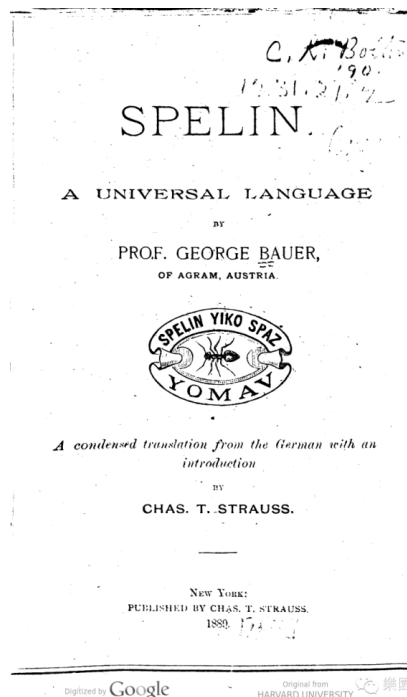
在眾多對改革如痴如醉的沃語使用者中，荷蘭人奧古斯特-基爾霍夫（和物理學的那個基爾霍夫定律無關）博士是最為著名的一位。作為

當時全球沃拉普克學院的院長，他最出名的功績是：完成了一整套的沃語改革方案，並領導學院與施萊爾神父徹底決裂。不得不說，沃拉普克語在法國的發展必須要歸功於基爾霍夫博士。原本沃語只是在德國比較有名，而且最初的兩次沃語會議都是在德國用德語召開的。但是，基爾霍夫博士不顧施萊爾神父的堅決反對，毅然決然將自己的沃語（注意是自己的沃語）編纂成了教材，並翻譯成了法語以及西班牙語。他的修正案中最大快人心的一點就是把/r/這個音加進去了（法國人與西班牙人表示拍手叫好）。這次修改成功地促進了1889年第三次沃語大會在法國巴黎，且參加者之間完全使用沃語交談（包括服務生）的召開。可想而知，施萊爾神父表示：這個修改完全不合法！而且他直至去世也沒有認可這次用沃語召開的大會。



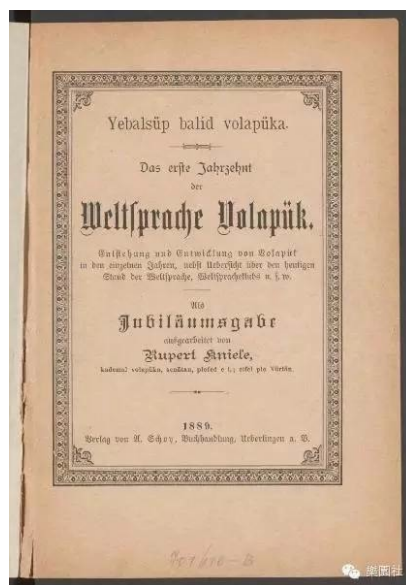
奧古斯特-基爾霍夫博士  
(1835-1903)

第三次國際大會召開時，沃語迎來了她最輝煌的一刻。在大會召開之時，全球共有283家沃語俱樂部，25種不同的沃語雜誌，316本不同的，用25門語言寫就的沃語教科書，以及幾百萬的沃語支持者。但在這次大會之後，沃語的新舊兩派就完全決裂。沒有了施萊爾神父的監督，改革派開始大肆修改一切他們眼中不合理的語法。基爾霍夫版本的沃拉普克語也成為了被討伐的對象（畢竟他對語法的改動還是比較小的）。一時間，原本的改革派就分裂成了若干個不同派系，而沃語也被改得面目全非。這些改良後的語言大多不再被稱作“Volapük”，而被她們各自的創始者冠以新的名字（我們之後會專門介紹這些語言）。不過在守舊派的沃語使用者眼中，她們只有一個名字：“Volapükid”（沃語的衍生品）。這些語言有的曾引起過人們的注意（比如Idiom Neutral和Spelin），有的則如曇花一現，從未被人提起。不過她們最終都湮沒在了歷史的長河中。



Spelin的英語教材，1889年  
現藏於哈佛大學圖書館

而自稱施萊爾神父忠實支持者的守舊派則相對比較安寧。這個群組的人數一直穩定在一個不大的數字。1889年，Rupert Kniele，一位忠於施萊爾神父的沃拉普克語使用者，德國符騰堡地區沃拉普克語運動的領袖，寫就了第一本關於沃語活動的歷史通鑑：*Das erste Jahrzehnt der Weltsprache Volapük*。施萊爾本人在此之後還編寫過若干次的沃語-德語大辭典（但從沒有完工過）。再然後便沒有什麼然後了。



上面提到的那本書  
現藏於荷蘭阿姆斯特丹大學圖書館

最後，我們略微提一下因沃語分裂而因禍得福的世界語Esperanto。這門語言由柴門霍夫博士創造於1887年，而其較沃語來說更為簡單，易於被以羅曼語為母語的人們所學習。由於柴門霍夫博士本人曾親自嘗試過學習沃語，所以她避免了很多沃語曾經犯過的錯誤。再加上她的出現正值沃語運動的分裂，很多沃語俱樂部最後都改成了世界語俱樂部。世界語開始逐漸替代沃語，成為了新的世界語言。



路德維希-柴門霍夫博士  
攝於1908年

施萊爾神父對世界語從來就沒什麼好感。他在1900年甚至出版了一本宣傳冊：*Ueber die Pfuscher-Sprache des Pseudo-Esperanto*（直譯：關於一門拙劣的偽世界語的聲明），羅列了30條世界語的缺陷（裡面有很多條是莫須有），並極力抨擊世界語的發音等等。

E 049.42

1,  
Esp



[U. 1872]

帝國社

上面提到的那本書  
現藏於奧地利國家圖書館

然而並沒有什麼用。

柴門霍夫博士反而很尊敬施萊爾神父。他要求世界語者承認沃拉普克語作為第一門成功的國際輔助語為世界所帶來的貢獻，並數次強調施萊爾神父是世界語運動的先驅。據說他還在某年神父過生日的時候親自拍了封電報祝他生日快樂。

然而神父並沒有理他。==